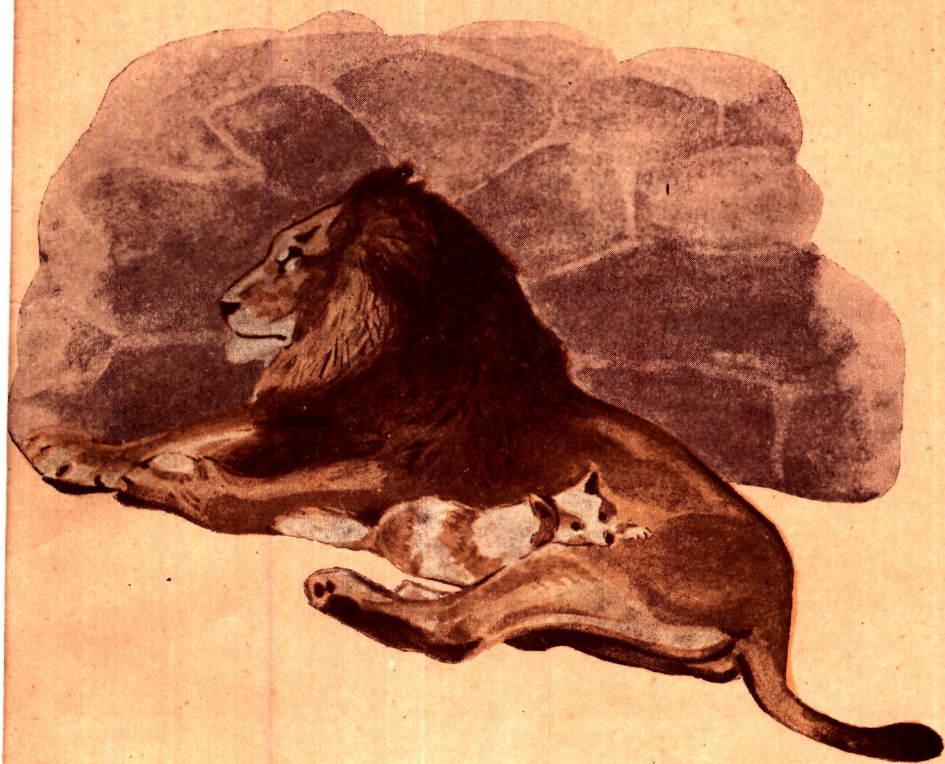


Л. ТОЛСТОЙ



РАССКАЗЫ

*Коти-Термяцкой книжной издательство
Кудымкар · 1961*

Л. ТОЛСТОЙ

РАССКАЗЫ

На память
Зине от перевод-
ника.
29/VI - 612.

Н. Стороженко



Переводсё керис Н. Спорова

Рисуноккер И. Архангельскаяялбн да Г. Никольскийялбн
Перерисовкааз А. Мошевлялбн

Коми-Пермяцкбй книжнбй издательство
Кудымкар * 1961

P₂K

84 (пер.)
Т 52

А Споровз Н.
Тетюева З. А., 8-кк

ОГЛАВЛЕННЁ

	Стр.
Каньпиян	3
Кюччез	6
Лев да понок	8
Пожарной поннэз	11
Акула	13

для дошкольного возраста

Л. Н. Толстой

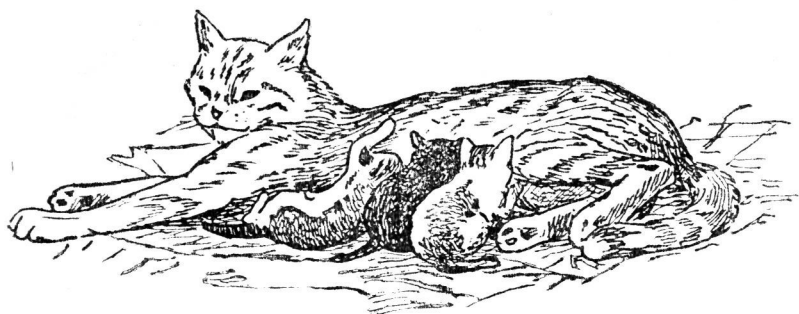
РАССКАЗЫ

На коми-пермяцком языке

Редактор *Н. М. Бормотов*. Технический редактор *Ф. С. Яркова*.
Корректор *З. А. Тетюева*.

Сдано в набор 10/II 1961 г. Подписано к печати 3/VI 1961 г. Формат
бумаги 60×92¹/₁₆. Печатных л. 1. Уч.-изд. л. 0,85. ЛБ13287.
Заказ № 593. Тираж 2000 экз. Цена 4 к.

Кудымкарская типография Пермского облполиграфиздата,
г. Кудымкар, ул. Восточная, 42.



КАНЬПИЯН

Б ы л ь

Олісö соя-вона — Вася да Катя; ны-
лөн вöлі кань. Тулыснас каньыс кытчö-
кö öшис. Челядь кошшисö сійö быдла-
ись, но эзö вермö адззыны. Öтпырись
ня орсисö амбар бокин и кылісö — юр
вевдöраныс кинкö нявзö вöснитик го-
лосөн. Лиснич кузя Вася кайис амбар
крыша увтö. А Катя сулаліс улын и сё
юасис: „Адззин? адззин?“ Но Вася эз
шыасьлы сойыслö. Дыр мыйись вöлись
Вася горötіс сылö: „Адззи! Миян кань-
ным... и сылөн каньпияноккез эмöсь, —
ödдьөн и басököсь; лок татчö чожажык“.

Катя котөрөн ветліс гортас да
вайис каньыслö йöv.

Каньпияннэс вöлісö вита. Көр ния невночка быдмыштісö да пондісö петавлыны позсиныс, кытөн чужисö, челядь бөрйисö аслыныс чочком лапаоккеза руд каньпиянокöс да вайисö гортаныс. Мөдік каньпияннэсö мамныс сеталис, а этö колис челядьыслö.

Челядь вердлісö сійö, орслисö ськöt и узьны водтötлісö дынаныс.

Отпыр челядь мунісö орсны туй вылö и каньпиянсö босьтісö сьöраныс.

Тöv вөрötіс туй вылісь идзас тылöp, а каньпияныс орсіс сійөн, и челядь радуйтчөмөн видзötісö сы вылö. Сыбöрын ния адззисö туй дорсис тшötшкөр, мунісö öктыны сійö и каньпияныс йылісь вунötісö.

Вдруг ния кылісö, кыз кинкö горötлö: „Бертö! Oz туй!“, и казялісö, что гөнитö вöралісь, а вöv одзас котöртöны кык пон. Ния казялісö каньпиянсö и мөдöны кутны сійö. А каньпияныс, ылöстөм, сы туйö медбы пышшыны, ляпкötчыштіс му бердас, дуга моз горбыльтчис да видзötö поннэс вылö. Катя повзис поннэслісь, пондіс чирзыны и котöртіс мөдөрö. Вася быд вынісь уськötчис каньпияныслань и öткоста поннэскöt



локтіс сы дынӧ. Поннэс мӧдісӧ кутны каньпиянсӧ, но Вася кынӧмнас усис каньпияныс вылӧ и сайӧвтіс сійӧ поннэс шогья.

Сэтчӧ гӧнитіс вӧралісьыс и вашӧтіс поннэсӧ, а Вася вайис каньпиянсӧ гортас и сэсся эз ни босьтлы сійӧ сьӧрас ыб вылӧ.

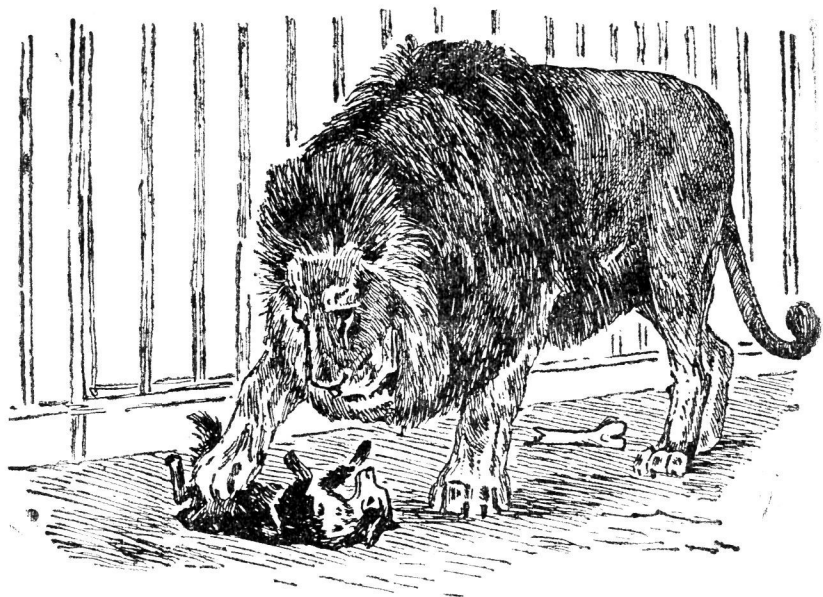


КӖЧЧЕЗ

Вӧрся кӖччез ойезнас вердчӧны пу качӧн, ыбвывся кӖччез — ӧзиммезӧн да турунӧн, гуменниккез — гунаэзын сю тус-сезӧн. Ой сьӧрна кӖччез керӧны лымас тыдалана, пыдын след. КӖччесӧ куталӧны и отир, и поннэз, и кӧиннэз, и руччез, и ракаэз, и орёллэз. Ежели бы кӖч ветлӧтис веськыта, то асылӧн сийӧ чожа адззисӧ бы следыс сьӧрти да кутисӧ. Но кӖчыс быдись полӧ, и полӧмыс спасайтӧ сийӧ.

Ойон көч повтөг ветлөтө ыббезöt да вөррезöt и керö веськыт следдэз; но кыз только сибалас асыв, сылөн врагес саймöны: көч кылö то поннэзлись вувтöм, то порссезлись виксöм, то мужиккезлись баитöм, то кöинлись чашья кузя котöртöм и полöмувьяс пондö чепсасьны öтмöдөрö. Чеччалöмөн котöртас одзлань, сыбöрын мыйиськö повзяс и аслас след кузя уськötчас бөр. Эшö мыйкö кылас и быд вынись чеччöвтас мöдөрö да вирдалас-мунас одзза следыс дынись. Бöра кытöнкö кылас шум — көч бöра бертас и бöра котöртас мöдөрö. Көр югдас, көч водас узыны.

Асывнас вöралиссез пондöны видзöтны көчлись следсö, дзугсьöны кыкпöвса следдэзас да көчыс чеччалöмын и дивуйтчöны, кытшöм хитрöй эта учöтик зверёкыс. А көчыс эз и думайт хитритöмыс йылись. Ся только быдись полö.



ЛЕВ ДА ПОНОК

Б ы л ь

Лондонын мыччалісö дикöй зверресö и видзötöмыс понда босьтлісö деньга нето поннэз да каннез, а сыбöрын нійөн вердлісö дикöй зверресö.

Öтiк мортлö охота вöлі видзötны зверресö; öтöрын сія кутіс учötик понös и вайис сійö зверинецö. Мортсö лэдзисö видзötны, а поноксö босьтiсö да чап-

кисö лев дынö клеткаас: ась пö левыс сёяс сійö.

Понок жмитіс бöжсö и котöртіс клетка угöлö. Лев сибöтчис понокыс дынö да нюкайтіс сійö.

Понок водіс спина вылас, лэбтіс лапаоккесö да пондіс öвтны бöжокнас. Лев павкötіс сійö лапанас и бергötіс бок вылас.

Понок чеччöвтіс да сувтіс лев одзö бöрись лапаоккез вылас.

Лев видзötіс понокыс вылö, бергötліс юрсö öтмöдөрö, но поноксö эз вöрöt.

Көр хозяин чапкис левыслö яй, лев орötіс сэтись тор и колис сійö понокыслö.

Рытнас, көр лев водіс узыны, понок водіс сы бокö и юрсö пуктіс левыс лапа вылö.

Эта кадсянь понок оліс левкöt öтік клеткаын. Лев эз вөрöt поноксö, сёйліс и узыліс öтлаын сыкöt, а мукöд коста и орсліс сыкöt.

Öтпыр зверинецас локтіс барин и тöдіс ассис поноксö. Сія висьталіс, что эта понокыс сылөн, и корис зверинецыс хозяинлісь сетны сылö поноксö. Хозяин мöдіс сетны, но кыз только

пондісö кытсавны поноксö, медбы босьтны сійö клеткасис, лев сувтötис гонсö да пондіс лöга эравны.

Сідз лев да понок быдса год олісö öтiк клеткаын.

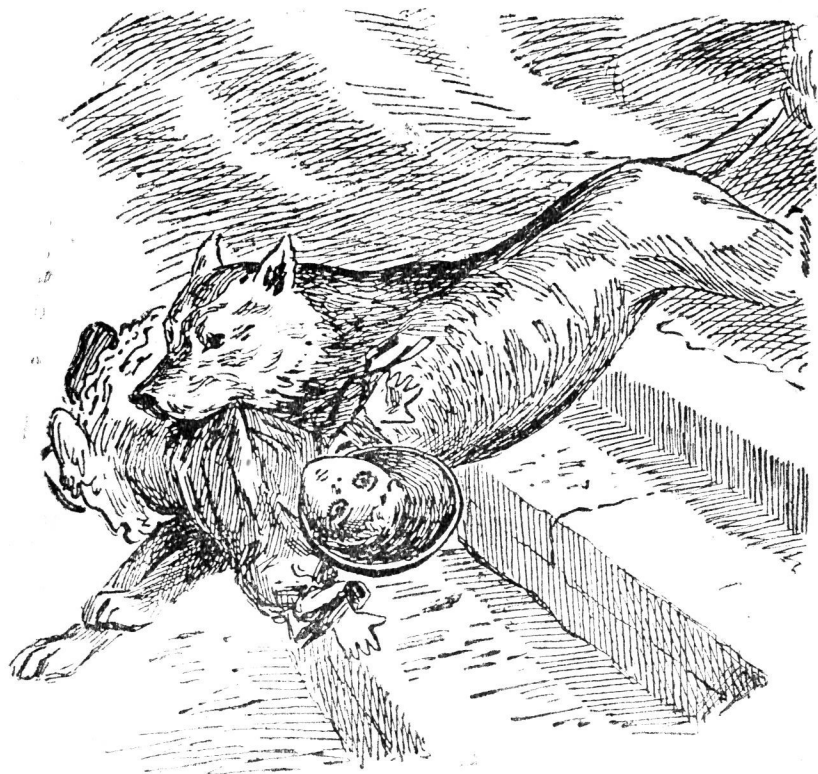
Год бöрті понокыс пондіс шогавны и куліс. Лев дугдіс сейны, а сё нюкайтiс поноксö, нюліс сійö да павкötліс лапанас.

Кöр лев вежöртiс, что понокыс куліс, сiя вдруг чеччöвтiс, ёжгыльтчис, бöжнас пондіс вартны асьсö боккес кузя, сэсся уськötчис клетка тассэс вылö да кутчис йирны нійö.

Лунтыр сiя котрасис клеткаыс кузя да бöбись рявзiс; сыбöрын водiс кулём понокыс бокö и лөнъсис. Хозяин мöдiс нöбötны кулём поноксö, но лев некинöс эз лэдз сибötчыны сы дынö.

Хозяиныс думайтiс, что лев вунötас ассис горесö, сетны кö сылö мöдiк понöс. И лев дынö клеткаас лэдзис ловья понöс, но лев сэк жö летiс сійö торрез вылö. Сыбöрын сiя лапаэзнас жмитiс бердас кулём поноксö и сідз куйліс вит лун.

Кватьöt лунас лев куліс.



ПОЖАРНОЙ ПОННЭЗ

Часто овлө, что городдэзын пожар-
рез коста керкуэзын кольччöны челядь
и нийö оз позь петкötны, сийөн что пов-
зьёмсяняс ния дзевсисьöны и шы озö
сетö, а тшынсяняс нийö сьöкыт казав-
ны. Эта понда Лондонын велötöмось

поннэз. Эна поннэс олöны пожарник-кезкöt, и кöр öзъяс керку, то пожарниккес ыстöны поннэсö петкötлыны челядьöс. Лондонын öтик сэтшöм пон петкötис сотчан керкуэзись двенадцать челядьöс; понсö шуисö Бобön.

Öтпыр öзйис керку. Кöр пожарниккез локтисö керку дынас, паныт нылö уськötчис женскöй. Ся горзис и баитис, что керкуас кольчис кыкгодся нылочка.

Пожарниккез иньдисö керкуас Бобöс. Боб котöртис лиснич кузя и сайöвтчис тшынас.

Вит минута бöрти ся котөрөн петис керкусис. Пиннезас, йөрнöсöt кутöмön, ся петкötис нылочкаöс.

Мам уськötчис нылыс дынö и горзис радувьяс, что нылокыс ловья.

Пожарниккез любитисö понсö да видзötисö, эз я ся сотчы, но Боб бöра орötчис керкуö. Пожарниккез думайтисö, что керкуас эшö кинкö эм, и лэдзисö сийö. Боб котöртис и недыр мыйись петис бөр. Пиннезас сылөн мыйкö вöли. Кöр отир буржыка видзötисö сийö, мый Бобыс вайис, то быдөнныс пондисö серавны: ся петкötис ыджыт аканьöс.

АКУЛА

Миян корабль сулаліс Африка берег дынын якорь вылын. Луныс вөлі гажа, мореланьсянь пөльтіс ыркыт төлок, но рыт кежас погодьяыс вежсис: лолавны лоис сьөкыт, и бытьтө лонтісян гор дынсянь Сахара пустыняланьсянь миян вылө пондіс пөльтны пым воздух.

Шонді лэдзчан кадө капитан петіс палуба вылө да горөтіс: „Купайтчыны!“ — и минута бөрти матроссэз вөлісө ваын. Нія лэдзисө ваас парус, көрталісө сійө и парусас керисө купальня.

Корабль вылас миянкөт вөлісө кык зоночка. Нія медодз чеччөвтисө ваас, но нылө дзескыт вөлі парусас, и нія пондісө парусыс сайын мореас уявны одзасьөмөн.

Кызд дзөдзыввез, кыкнанныс нюжласисө ваас и быд вынісь тэрмасисө уйны сія места дынө, кытөн вөлі якорь весьтын бочонок.

Өт зоночкаыс перво одзалис өртсө, но сыбөрын пондіс кольччыны. Зоночкалөн айыс, пөрись артиллерист, сулаліс палуба вылын и любуйтчис аслас зонөн. Көр зоныс пондіс кольччыны,

айыс горөтис сылө: „Вынсьөтчышт! Эн сетчы!“

Вдруг палуба вывсянь кинкө горөтис: „Акула!“ — и быдөнным мийө казялім ваас морскөй чудовищелісь спинасө.

Акула уйис веськыта зоночкаэс дынө.

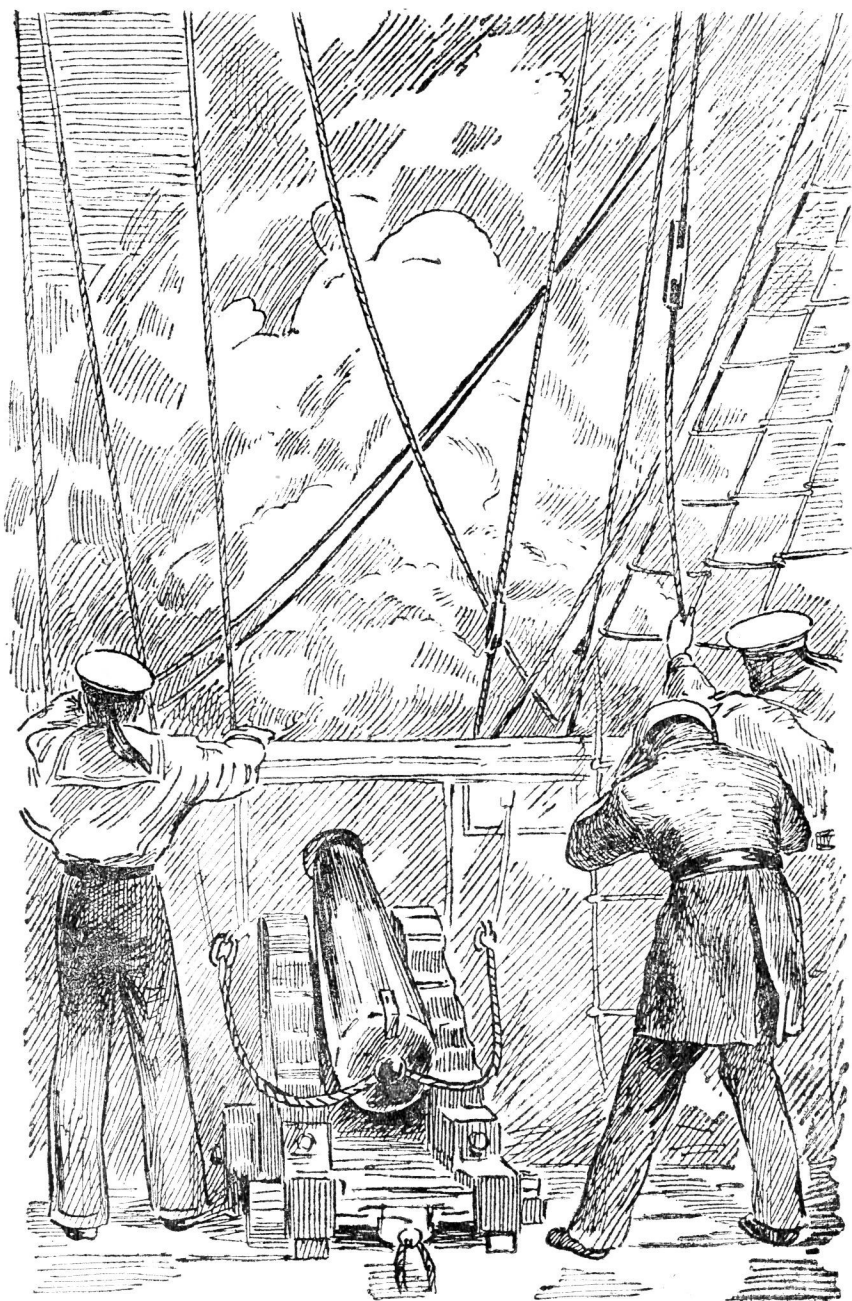
„Бөр! бөр! бертө! акула!“ — пондіс горөтлыны артиллерист. Но челядыс эз кылө сылісь горөтлөмсө, ния уйисө сө ылөжык, асьныс сералісө да чирзісө одззася горөнжык.

Артиллерист бледөтис, кыз полотно, и вөрөтчытөг видзөтис челядыс ылө.

Матроссэз лэдзисө ва ылас пыж, перыта чеччөвтисө пыжас и быд вынісь пондісө уйны зоночкаэс дынө, но ния вөлісө эшө ылын, көр акулаыс вөлі только двадцать оськөв ылынаын.

Зоночкаэс перво эзө кылө, мый нылө горөтлісө, и эзө адззө акуласө, но сыбөрын өтыс бергөтчис акулаыслань, и мийө быдөнным кылім, кыз сія чирөстис, и кыкнанныс пондісө уйны мөдөрө.

Эта чирөстөмыс бытьтө саймөтис артиллеристсө. Сія уськөтчис пушка дынө, бергөтис хоботсө, метитчис и кутис фитильсө.



Мийö быдöнным, мымда вöлим ко-
рабль вылас, повзим и видзчисим, мый
лоас.

Кыліс лыйöм, и мийö казялім, кыз
артиллерист усис пушкаыс дынö и киэз-
нас вевттис чужöмсö. Мый лоис акула-
кöt да зоночкаэзкöt, мийö эгö адззылö,
сійөн что минута кежö тшын быдöс са-
йöвтіс миян син одзись.

Но көр тшыныс паськаліс ва вевдö-
рас, быд ладорсянь перво неöддьөн, а
сыбöрын горөнжык и горөнжык пондіс
кывны радөн горöтлөм.

Пöрись артиллерист осьтіс синнэсö,
лэбтісьыштіс да видзötіс море вылö.

Волнаэз вылын дюттясис вийöм аку-
лалөн веж кынöмыс. Чожа пыжнас лок-
тісö зоночкаэс дынö и вайötісö нійö
корабль вылö.

Цена 4 к.

в. 953